



●入場料金
正面 2,000円・脇正面 1,500円・中正面 1,000円/
学生：脇正面 1,100円・中正面 700円

●電話・インターネット予約開始
【7月】6月9日 [日] 午前10時～ 【8月】7月9日 [火] 午前10時～
窓口販売開始
【7月】6月10日 [月] 午前10時～ 【8月】7月10日 [水] 午前10時～

【電話】国立劇場チケットセンター [チケット売場窓口 午前10時～午後6時]
0570 (07) 9900 03 (3230) 3000 [一部IP電話等]
【インターネット】

国立劇場チケットセンター

窓口販売用に別枠でのお取り置きはございません。

●プレイガイド=チケットぴあ 0570-02-9999 <http://pia.jp/>
e+ (イープラス) <http://eplus.jp/>

●団体(10名様以上)での申し込みは随時受け付けております
国立能楽堂営業係 03-3423-1331 [代表] (午前9時30分～午後6時15分)

●両公演とも字幕付です (日本語・英語・中国語・韓国語)。

※障害者の方は2割引です。車椅子などの詳細についてはチケットセンターまでお問い合わせください。
※出演者などの変更の場合はご了承ください。
※駐車場がございませんので、車でのご来場はご遠慮ください。

●Admission Fees
General tickets
Front-stage Seat: 2,000 yen/Side-stage Seat: 1,500 yen/
Middle-stage Seat: 1,000 yen
Student tickets
Side-stage Seat: 1,100 yen/Middle-stage Seat: 700 yen

●Reservation:
(July) Available from: 10:00~, June 9 (Sun.)
(August) Available from: 10:00~, July 9 (Tue.)
Box Office Ticket Counter - (10:00~18:00):
(July) Available from: 10:00~, June 10 (Mon.)
(August) Available from: 10:00~, July 10 (Wed.)
National Theatre Ticket Centre
[Tel] +81- 3-3230-3000 (10:00-18:00[JST])
[Website] https://ticket.ntj.jac.go.jp/top_e.htm
We do not hold tickets separately for over-the-counter purchases.

●We accept reservations for groups (over 10 people) at any time.
National Noh Theatre Sales Division
[Tel] +81-3-3423-1331(9:30-18:15[JST])

●Both programs are subtitled in Japanese, English, Chinese and Korean.

※A 20% discount will be applied to people with disabilities.
(Please contact the ticket centre for details including informations on wheelchair spaces.)
※Please note that program details including actors are subject to change.
※National Noh Theatre does not have a designated parking lot.
Please refrain from travelling by car to reach the venue.

国立能楽堂

〒151-0051 東京都渋谷区千駄ヶ谷4-18-1
TEL. 03-3423-1331 (代)
<https://www.ntj.jac.go.jp/nou.html>

【交通のご案内】

JR(中央・総武線)
千駄ヶ谷駅(エスカレーターあり)下車 徒歩5分
都営地下鉄(大江戸線)
国立競技場駅下車A4出口(エスカレーターあり) 徒歩5分
東京メトロ(副都心線)
北参道駅下車出口1(エレベーター・エスカレーターあり)
または2(エスカレーターあり) 徒歩7分

4-18-1, Sendagaya, Shibuya-ku, Tokyo 151-0051
Tel 03-3423-1331
<https://www.ntj.jac.go.jp/nou.html>

5 minutes walk from Sendagaya Station (escalators available)
on the JR Chuo-Sobu Line.

5 minutes walk from Kokuritsu-kyogijo Station
Exit A4 (escalators available) on the Toei Oedo Line.

7 minutes walk from Kita-sando Station
Exit 1 (elevators and escalators available) or
2 (escalators available) on the Tokyo Metro Fukutoshin Line



国立能楽堂 ショーケース National Noh Theatre SHOWCASE

能
楽

UNESCO
Intangible
Cultural Heritage



7月
July

解説 大島輝久

狂言 伯母ヶ酒 山本則孝ほか (大蔵流)
能 小鍛冶 中村邦生ほか (喜多流)

Commentary: Oshima Teruhisa

Kyogen: **Oba-ga-sake** (The Stingy Aunt's Sake)
Yamamoto Noritaka / others (Okura School)

Noh: **Kokaji** (The Swordsmith Kokaji)
Nakamura Kunio / others (Kita School)

2019年

7月24日(水)午後2時 Jul 24, 2019 (Wed.) 14:00-
25日(木)午後7時 Jul 25, 2019 (Thu.) 19:00-
26日(金)午後7時 Jul 26, 2019 (Fri.) 19:00-

8月
August

解説 武田宗典

狂言 柿山伏 野村又三郎ほか (和泉流)
能 安達原 上田公威ほか (観世流)

Commentary: Takeda Munenori

Kyogen: **Kaki Yamabushi** (The Persimmon Thief)
Nomura Matasaburo / others (Izumi School)

Noh: **Adachigahara** (The Adachi Plain)
Ueda Kimitake / others (Kanze School)

2019年

8月25日(日)午後2時 Aug 25, 2019 (Sun.) 14:00-
26日(月)午後2時 Aug 26, 2019 (Mon.) 14:00-
27日(火)午後7時 Aug 27, 2019 (Tue.) 19:00-

国立能楽堂 National Noh Theatre

beyond
2020

日本の豊かな自然を背景に人間の喜び、悲しみ、そして笑いを美しく描き出す能と狂言。

国立能楽堂ショーケースは、そんな能・狂言をコンパクトにまとめ、

初めての方でも気軽に触れていただける公演です。

どうぞお楽しみください。

Noh and Kyogen beautifully depict happiness, sadness,
and laughter that all humans experience with abundant nature of Japan in the background.
The National Noh Theatre Showcase puts together essential elements of
Noh and Kyogen in an easy-to-access form for beginners.
Please enjoy our programs.

7月
July

狂言

伯母ヶ酒

Kyogen: **Oba-ga-sake** (The Stingy Aunt's Sake)

酒好きな甥が酒屋を営む伯母を訪ねますが、けちな伯母はいつも酒を飲ませてくれません。今日も意気込んで出掛けたもののあえなく失敗した甥。一計を案じ、この辺りに最近鬼が出るという噂を伯母に伝え、鬼の面をかぶって改めて伯母を訪ねます。恐れてひれ伏す伯母からついに酒を手に入れて存分に酒を楽しむ甥は、酔いが回って寝込んでしまい…。

A nephew who loves drinking visits his aunt who owns a liquor store, but the stingy aunt almost never lets him drink any of her sake. Today, he sets out again with the determination to get sake from her this time, but fails miserably. This time, he plots to tell his aunt a rumor that a demon has been seen around her neighborhood, and then visits her with a demon mask on. Terrified, facing the demon in front of her, the nephew finally manages to get some sake from his aunt, but he enjoys the sake a little too much, eventually passing out, and things go awry.

能

小鍛冶

Noh: **Kokaji** (The Swordsmith Kokaji)

一条天皇から剣を打つよう命じられた小鍛冶宗近は、優れた相槌がないため途方に暮れてしまいます。氏神の力にすがろうと稲荷明神へ祈願に出かけると、一人の童子が現れ、和漢の剣の故事を語って宗近を励まし、神通力によって助けることを約束して稲荷山へ消えて行きます。宗近が鍛冶の支度を整え、注連縄を張り、神に祈って待っていると、稲荷明神が靈狐の姿となって現れます。そして、相槌を勤めて見事に剣を打ち上げ、名剣・小狐丸を勅使に捧げると、靈狐は再び稲荷山へ帰ってゆくのでした。

Emperor Ichijo has sent an envoy to commission a new sword from Kokaji Munechika, a renowned swordsmith of Sanjo. Munechika is at a loss. To forge a sword, two swordsmiths need to take it in turns striking the steel using a sledgehammer. However, he doesn't have a partner with the required level of skill. Thus, he pays homage to the god of Inari to ask for help. In answer to his prayers, a boy appears and encourages Munechika, telling him that he can forge a wonderful sword. Having told legends of various swords in Japan and China, the boy assures Munechika that the god will help him and disappears into Inari Mountain. Having finished preparation for forging and having decorated the smithy with a sacred rope, Munechika patiently waits while offering a prayer to the god. Then the god of Inari appears in the guise of a spirit fox and serves as a wonderful striking partner. When completing the sword, they inscribe their names—Munechika on the front and Kogitsunemaru (Little Fox) on the back—and offer it to the emissary. After that, the spirit fox goes back to Inari Mountain.

8月
August

狂言

柿山伏

Kyogen: **Kaki Yamabushi** (The Persimmon Thief)

修行を終えたばかりの駆け出しの山伏。故郷へ帰る途中お腹がすき、畑に見事な柿になっているのを見て、木に登って勝手に食べ始めてしまいます。

そこへやって来た柿の木の持ち主。あわてて隠れた山伏を見つけ、からかってやろうと「あれは犬か。」「いや猿か。」と問いかけます。山伏は仕方なく鳴き声を真似るのですが…。

A fledgling Yamabushi (mountain priest) has just finished his ascetic training. Becoming hungry on the way back to his hometown, he finds juicy persimmons on a tree in someone's field. He climbs up the tree and starts to eat the persimmons without permission. Then, the farmer who owns the tree appears. Yamabushi quickly hides himself but the farmer spots him and decides to tease him, saying "Is that a dog there?" "No, it's a monkey." Yamabushi, having no other choice, disguises himself by imitating these animals.

能

安達原

Noh: **Adachigahara** (The Adachi Plain)

諸国行脚する山伏一行。奥州の安達が原（現在の福島県二本松市）で行き暮れ、女の住む荒野の一軒家に宿を借ります。山伏のために、この世の無常を嘆きつつ糸車を廻してみせる女。夜も更け、薪を取りに行く間、自分の寝屋を覗かないようにと言われた山伏たちですが、従者が我慢できずにこっそり覗くと、そこには屍の山が！慌てて逃げ出す山伏たち。その後を女が鬼と化して襲いかかりますが、山伏に祈り伏せられて闇に消えてゆくのでした。

A group of Yamabushi monks are on a pilgrimage. Darkness begins to fall as they reach Adachigahara in Oshu Province (present-day Nihonmatsu City in Fukushima Prefecture.) They stay at the secluded hut of a woman who lives in the wilderness. The woman toils at her spinning wheel for the Yamabushi monks while mourning over the transient nature of the world. As night falls, the woman tells the Yamabushi that she will go out to fetch firewood, and warns them that they must not peek into her bedroom while she is away. However, their attendant secretly takes a peek, and sees a heap of dead bodies! The Yamabushi monks run away hurriedly. The woman turns into an ogress and attacks them, but she is subdued by the Yamabushi's prayer and vanishes into the darkness.

